

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Yiichi det'ka tisa dika tinin, rbeka nu run di'ka ta kan laan lachii rootlane.

Vierna galdi'gachi, beú tapa nu ra'ka 2001

KA COMISIONES TE PUNTOS CONSTITUCIONALES NE TE ASUNTO TE KA MIETE LLICHÍ, PAR PROYECTO TE DECRETO, LOI BA SABKAN TUB SEGUNDO NE TERCER PARRAFO PAR ARTICULU TUB; GUKA CUB ARTICUL TIOPA; B'ILLETA PARRAFO PRIMERO TE ARTICUL TUP; NE B'LLU TUB SEXTO PARRAFO PAR ARTICUL CHIPXHUUNU, NE TUB PARRAFO PAR FRACCION TERCER TE ARTICUL TUBGAYUA CHIB GAYUU, TE CONSTITUCION POLITICA DE ESTADOS UNIDOS MEXICANOS, YIICHI TE LACHIROO TLANE.

KA VINN YUU YAL GUASHIA

Ka nu rgua ka di'ka ca'ka yichii, te Comisiones te Puntos Constitucionales ne te Asunto te ka miete llichí te Camara te Diputados te Honorable Congreso te Union, va sabkan par estudio ne tub dictamen, nu nash **minuta par Proyecto te Decreto la'ta baka'ca tuipa ne chuna parrrafo Artiul tub; bin cubkan Articul tiopa; blleta párrafo nu raka tub te Articul tapa; ne r'yuu tub sexto parrafo te Articul chipxhuunu, ne rlukan parrafo ultimo te fraccion chuna te Ariticul, tub gayua chinu, te Constitucion Política te ka Estados Unidos Mexicanos, va veé Honorable Cámara te ka Senadores, par gaka dika rna articul gachi wa'lta chi, an tiopa te Constitucion Política te Estados Unidos Mexicano o te yichi lachii rootlane.**

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Ka articul chuna ga (39), ne nu raka tapa gualta chií (40), an nu tapa wa'lta chipe ne tapa (44), ne ru'l loxhe ra ka loo Ley Organica te Congreso General de lachiroo tlane, ne xhupa wa'lta chi (60), xhupa wa'lta xhupa ne gayu (65), ne xhunu wa'lta chi an gachi (87), nu xhunu wa'lta chi an xhunu (88), ne ga wa'lta chi an chuna, rnakaxh di'ka gaka ka yiichi.

TICHA DICTAMEN

I. DI'KA RUN CA NU NO GUASHIA

A) Chii raka galdib gayu, beú tapa te 2001, ka Comisiones Unidas te Asuntos te viin loo yichi (indígenas), ne Puntos Constituciones ne te Estudios Legislativos te Senado te República, va kabcan dictamen te ka iniciativa te ka tis rii, par yee lo Pleno proyecto te decreto un run kub articul tub, tiopa, tapa, chiibshuno, ne tub gayua chinu te Constitucion Política te ka Estados Unidos Mexiicanos.

B). Lo'o ra'ca mieti ka'nu ri'u guashia, chi raca galdibgay te yida 2001, va kabcan nu det laan ticha Á) te di'ka ta rnienrii.

C). Cuakan minuta (yiichi) te Proyecto te Decreto la'ta baka'can tiupa ne chuna parrafo Artiul tub; bin cubkan Articul tiopa; bleta párrafo nu raka tub te Articul tapa; ne ryuu tub chupa parrafo te Articul chipxhuunu, ne rlukan parrafo un rseu te fraccion chuna te Ariticul, tub gayua chinu, te Constitucion Política te ka Estados Unidos Mexicanos, lo'o Cámara te Diputados te Honorable Congreso te Union, chii raka galdixhupa te 2001, nu naa presidente te nurnabe Mesa Directiva, dika

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

facultad legaltekan ne regalamentaria dika rna ka yichii, va ka binn cuanshi loy va sabanshi look ka comisiones de puntos constituciones ne te asuntos te ka vin lo yichi, par gulakanshi ne guncan tun dictamente cub.

D). Mer'ka chi raka galdixhupa te beú tapa, yida 2001, byuka biin rguia te ka comisión te Puntos Constitucionales ne Asuntos Indigenas, tií mnacan guiacan raa ne gablaskan la wen naxhe.

E). Mer'ka chi raka galdixhupa te beú tapa, yida 2001, tub gaca mieti byuka'an guashia. Tií bakabca'an yu ticha, loií va duca'a'n shií par gacash tichha te lachii rootlan.

II. TICHA TE MINUTA

Bdukan ru'la loo te yiichi te lachii roo tlane. Rnakan ga'ka cub Articul 1 te yiichi te lachiirroo tlane, rdulonexh nu ra'ka mieti tub'si na'kan, Lataa rdulo te nuu ra'ca tiopa va' ca'kan nu ra'ka mietii na tub lo'kan ne nadab bi'kan tub'lo; nu ra'ka tiopa ryu di'ka rna Articul tiopa, nadabtii ka mietii ka libkaan, ne tubgan nadab vin di'ka rlascan; tií rgucan tub ticha tuu loii ka mietii gacat'can tub laad, dii rnash lo'o ru'la yiichi te lachiii tlan par ka lo satlane.

Raá caá tisa rii un runkan proponer, no kaxh te Articul tub, rhacash par rá'ka mieti ca'kan di'ka rlascan, ne rut guncan tub lad, ne'e yecan latatu rlascan.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Ra dicaa biin ka nu run di'ka ta'kancán no kan al Senado, vaa beca'an tub tisa par ka biin tis sa, par díi, biin kub'kan ne blukan ru'l tisa te Articul tup, lo gati vin kan cub articubul tub.

Articul tiopa cub rnash nu rut che'ta di'ka rnií ka yichii, ka mieti ne di'ka gun'kan tu canukan mietii. Ka tichha bdulocash ne yiichi te lachii tlanne, lo gucaxh 1917: lata raka chuna (3) rnaxh nu ra'ka mieti gaka lentixh par gul'kan yiichí; nu galdii gachi (27) rguiaxh te ka yuu, te ka biin re lachí, nu tubgayua galdií chuna (123) rnasxh nu'ka mieti ye'ka chin du yiichi guxh kan cuidad. Ra'a di'ka rnaxh rii binix nu yíchii te lachiiroo tlane un 1917 gakash nu ga'lo rguiaxh par mieti ne di'ka kane dika rnash.

Ra'ka tisa rdub riii riucaxh par wuia ca ka'biin run ru'l lo tisa dika Poder Revisor te Constitución. Ra'ka mieti ñob'kan tisa wen te nu ra'ka tubgayua chinu, nee di'ka rnaxh par ka yichii, ne rnaxh di'ka ga'ka wen riulau, ne di'ka cheal bin rnabe tlane; nu ra'ka tub gayuachiip xhupa (116) xhit racatexh, tií rsanax nu tub si yichii rnabexh par di'ka cheal ka biin vi lanixhe: Articul tubgayuua galdi tiopa (122) rset ka mieti ka di'ka vi kan lachii te rane lan tub ga ley nen norma: ya' Articul tubgayua chuna chi (130) rnaxh di'ka ka yichii ne yu'to.

Articul tiopa (2) nakan rduloxh rnaxhe nu yichii roo tlane tub'tu naxh, ra'ka diantixh.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

La'ta ra'ka párrafo tiopa te rkaxh nu'ka mieti tlane dian lo rka'can, ne dían lo raku'can, ne rni'kan, dii rmaxh Articul tapa, loi riuxh Articul tiopa ga'ka cub, dii rnititixh ticha.

La'n Articul tiopa riixh lexx ra'te yichií tlan dika detash loo constitucion, te'ka mieti tlane, ne'ra di'ka guiacan te'ka mieti yichii.

Ti'tucaí rmaxh nu tub'ga yuchií noo ka'nu run ka yiichii par ka di'ka ta'kan, tu ka'biini ñobkan te ra' yichií. Dica laá, no ka bin rnabe ka di'ka ga'ka tisa te tub'ga yichii, par'di, wen nadab gun'kanxhi tu ka mieti lat tub lo'kan.

Lan apartado A rmaxh, lan raa xhunu fraccion tesh, ka materia sustantiva par ka libre determinacion ne nu yichii rnabesh di'ka ka kan, ne guncan reconocer ne san kan raa tis tesh: ka forma dika ka ne kan saakan ne dika gun kan yichii te kan; ne kaan ka te aplicación te ka propio sistema normativo; dika cuikan ka un na chiin te kan; na kan ka par ka dika nii tit kan tissa tekan ne cultura; ne ka forma par gui a kan gun can ciudad hábitat; dika gun kan chin ne ka recurso natural te kan lo yiichi tekan; dika gun kan elegir par reka ka representante look ka nu naa chinn ne acceso pleno par jurisdicción te estado. Raà dii gakash conforme ka termino te ka constitución ne ley te ka estado, tu nakan ka nuu guen roo tupakash dika kaa, ne dika rlash ka mieti te ka yichii ne comunidades indígenas te tub gaa entidad federativa.

Nu raka B, rmaxhe nuu ka mieti te yichii tlanne tub lo da'kacan lo ka binn siñó, xhin ka nu run ka yiichi par ka di'ka ta'kan, rgukan d'ian ru loo, tu lo'i, ru't xhin natlan- lo

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

ga fracción rgu'kan di'an tisa tu ka yichii wen cakaxh, yur nu go'n, nu lle'n, ye' ka mdo tu gu'lakam yiichi. Rnaxh un'ka mieti yu di'ka ga ca'kan remed, guen dub yu'te kan, du di'ka re'kan te yichii, du di'ka ni'nekan ka mieti te'kan ka ditu. Per ne rnaxh, nu ka yichii du ka di'ka yenexh ka mietitexh rul'kui Ne rguiaxh di'ka gun'kan chin la'chi, g'ca loo ka mieti yichii lo dub yiichi te kanu nachin, te laa ne te yichii, yu dica na'ca biin rnii tis sa. Tu dutixh tub'lad ka'binn de tub'lad te lachii tlane par wen'ro ca'kan.

Par gaka ra'a loo, loi du' nu B, rtixlexh ka meal nes'ka siño, un rbe'kan par'ka yichii, par lachii roo tlan, ne te laa. Tu'lla xhiti meal, loy xhit gaka.

Nu rseu parrafo te Articul tiopa, detnesh tub importante principio par igualdad, to loi rut le'tekan normatividad par gaka corregir ka injusticia par ka yiichi tlane, racash tub preferencia nu run apoyar, per ne gunish tub lad o discriminar. Ra ka derecho rii, ne na mo'd yu ru'la ka yichii lata no ka biin rni tisa, raku lar te ka yichii, u rnikan tub tis sa te'kan, par gaka equiparable kash sin que equiparación gakash identidad plena, ne lat necesario raa ka derecho gaka kash otorgar par rakan sino, lata too runish provocar equiparación. Ra dii en ka termino la ta ley nashe raa dicrii.

Raka kub Articul tapa, par rleta parrafo tup, par dika gati tamnien rii gakash parte te contenido normativo te Articul tiopa.

Rka tub nu nash shupa parrafo te articulo chip xhunu, par gaka disponer nu ka sentenciado, dika rnaa ley (tichaa roo) nadab llekan loo chib lata raka gaxha te yuu

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

rikan, per lat kabin yichii tu, dik gukash proponer te ka iniciativa te materia te dictamen te la colesgiladora, tu nash tub deecho par ka mieti ri lachii roo tlane, lat par ka mexicano indígena u te ka yichi duu rii.

Ka tichha rnaka nu siñó dubaxhe te lata raka chuna, te artícul tup gayua chipgayuu, rnaxhe nu ka mieti na mod chakane lo ka'un guen par di guiakane cadika gaka ruub yichii. Ti'i rdetaxh nu gun ti'kan nu wen ti naa.

Ka tis te minuta rii nadab rlushash ne mención te chuna te tapa articulo transitorio no detnesh, tu nu primer, rtitush un decreto riush en vigor tub chi tet nu gakash publicar loo Diario Oficial te Federación, nash yichii te siñó.

Articul segundo transitorio, rnabexhe te ka biin r'lyuu guaxhia lachii roo tlane, ne ka bini r'lyuu laa, gunkan ka tisa nu rnabexhe ra dika tar'ninri, di gunkan, dika rnaxh lo yichiii roo.

Nu raka Articul chuna Transitorio, rnabexhe te ka kul siñó guiakan lata dub ka yichii, lo gunkan di'ka cheal ka cul gun yiichi rnabexh te lachi tlane, tu loi, dian ru mieti chaá lookane.

Ya, articul tapa transitorio rnaxh par ka nu rnabe lachii roo tlane, nu tet'kan raa tichha rii te tis sa, ne chinaxh lo'ka mieti.

III.- RGUIAKAN TISA GAKA KUB.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Tichaa bin ka bin siñó ye Senado bresh te ka te vin run ka ley par ka mieti yichii, la ta raa kan va sankan dika rgablash kan. Di tu va yan ka diferencia, ka vin diputado va tialkan tubsí du yiiquican, par chin kan tubsi tichii, ne proyecto te lachiiroo tlanel, nu rlachis nur ran yuún lanish.

Tub'tu binkan tu loi gaka wenru ka yichii, ne ka mieti yu'r meal te'kane, wen'roo ka cane, ne gaka loo kan' lo cha' nu na chin.

Bin can pensar gaka colaborar te proceso te paz te Chiapas, nu laachiroo tlann rlachis. Per galó bdu yikican nu gaka resolver nu ka mieti yichii rlaskan, lat dika di naa ka yiichi. Va ka loon, dika run gana Camara de Diputados, dika rguia ka siñó nu ka mieti chab kana tub lachi tlane, la run rniabash lata niin ticha, par chinan tub acuerdo par ra ka meiti, para guen ka kane.

Roo wen na'un'rnaka nu rnabee te yichiiroo tlane par ye rekan chitú ca kane. Per resultado natish par gati gakash, na dabtii yanash un nash te tub tu lad, si no nu nahs tub dika cua ca mieti dian yida: par gaka dika ren te rii nadabtii yanash en dika rnaka yichi, o ka ley, nadab tilash un ka cul siñó gun kan dian cosa par ka mieti.

Te tub lad, nadabti chetan loón nu rucha las'kan conforme di ka guka, te ka acuerdo COCOPA-EZLN, nu ka ni rniab ka mieti yichii, nu nosh lan iniciativa te Presidente, nu rnabee laachi roo tlane, gunish dian loo lachiroo tlane chin ka apertura política nu rlash Republica gunish responder, llenesh ka mieti dian cui.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Rtial'kan bichu' ka ka mieti, par di, nadab ran tub si da'ka kan, ne gaka kan tub loo.

Lo byukane guaxhia, ra'n du nen tub ga di'ka rlaskan, per tub si bdu yikikan, par tub si yiichi te raa ka mieti tlanne. Rii rnaxhe raa di'ka bin' ka bin noo te Senado.

Rlaskan nu ra'ka mieti yu kane te lachii roo tlanne, na kan di'ka na tichha, di'ka rkakan, ra'di gun tipaxh di ka rcha ka nu rnabee lachi roo tlanne.

Ka tichha rna ka nu ri'lu guaxhia naxh par ka mieti, tu loi ka'trukan di'ka ñacua, chi rut ri'gat gun ka yiichi par ka mieti te'ka yichio, ga'na loi va gucanxhe te yichii roo te lachi tlanne.

Lo gu'ka galdi gallu, beu tapa, ka'nu run' ka yiichi te lachii roo tlanne, va cab'kan, tub'loo ka tichha par wen te ka mieti, ne par lachii tlanne.

Run destacar laan minuta va sab Senado loo Camara colegisladora método cuakan par gaka elaborar ticha rii un rguiakan; ga loo raka diferenciar ka disposición te iniciativa va sab Ejecutivo par gaka prevenir nu gaka betit kan nu nadabti par rulaa disposición te articulado va be kan par COCOPA ne EZLN; lo btet di ka mna siñó nan secretario te Gobernacion, lo pcha loo kan chi 30 te beu chuna (marzo) ptet; nu lo bllin ñacan ka dian mieti yichii te dian loo te laachiiroo tlane ne te dian loo político, ne lo du ka nu byee scuel ne ñobkan dika rna ka tis jurídico constitucional, ne lo bllin ñakan shchia EZLN ne te Consejo Nacional Indigena, va cab kan raa ka significado te ka articulo, ryuu te ticha ka ticha

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

interpretativa nu Ejecutivo va ben, lo man cuendai dii gaka laan yichii par yush laan raa tiicha blen te dika rnan rii.

La'run, tichha ta r'guianri, rguchaxh ka articul tup, ne tiopa, te yiichi r'nabe te lachii roo tlanne, loi runixh tup articul nu tub, rguxh tub tichha, lata guen rnixh nu ra mieti tub'lo da'kan, ne na mod' kan, lata'tu, rlachin.

Articul un tup cub, detnexh lata rnaxh nu ka mieti na mod' guncan di'ka rlaskan

Articul tup nu noo, chetatixh lata'rnaxh nu ka mieti, nalka'kan ra nu rii lachi kan, lata raka tiupa, ti'i ri'u Articul tiopa, nu rsantixh nu ka mieti di'ka, na'bekan te lo'saakan. Lo rchaka rupa locaxhe, raka laagat tichha, rnaxh nu ka mieti, roor daka di'ka nakan ne di'ka rlaskan, chin ka bin dian o lo tub mieti.

Ti'i loi rii' nu tub'lo na ra ka mieti, wuiat'lokan ka bin wuia'kaa tu nadab ti dii gaka.

Rii rdulo ka tichha, tu loi ka mieti tub si ka'kan lan yichi, ne loo r'ula ka mieti. Te rii re' tub Articul, nu rwuiaxh lachii roo, ne ka bin yichi, no la'nixh.

Rucha laskan nu lo gaka cub ndii, xhtiaxh tub nu ñacua.

Articul tiupa (2), rnaxh yiichi yiiki te ka mieti tis sa. Rduloxh nu tubsi na lachiroo.

Ga'na yichi rnabexh lo lachi roo tlanne, cha'pen tu rdetixh lachii yiichi. Nu'na Articul tapa ra'ca bexh lachii di'ka lata dian loo ka mieti ka'kan; Articul galdi gayu, ne xhuna chibga rnaxh nu yub'tuxh rnabexh texh, chi'n nu galdi gachi, rdetixh ra di'ka dakaxh. Par gaka wen yichi rii, ra ka bin ka lanixh yu kan.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Lachiiroo tlane va yalash por sentimiento te unidad nu bdulosh ne Independencia, ne dush dika tu rtet yida, raka tiparush loo ka nu det te tub lad pero nesh r'tilash dika dush par ka vin dian. Rakash laan tub proceso social ne cultural te mestizaje, ne identificación ne par tub cultura tubsi ne acuerdo par gaka dian chin par rakane laan rii rbesh par diian loo, per ruunish tub parte indisoluble te tesh, ka yiichi te ka tisá.

Raka ka dicrii ra ka cash ne apego par nash un raa mieti tub si na kan, gana detash guenroo laan articulo tub. Nash diversidad laan tub síi loo; ka dika rnash te ka mieti cua lo bdu Colonia ka mieti tichii r'letecan un shit da'ka kanb. Lo bree lo zaa'kan te ka español, ne te ka yichii indio u te protección te ka siñó, rnash un lat tubsi locakn. Nu rna riii rguish ka mieti yichi lat tub si cultura meztiza, per lann tis tu kai, dika rna orden jurídico te lachiiroo tlane ne rakash cash laan legitimidad.

Ka biin yixhii cua rxhkachikan laan yichiiroo, ri'ut'kan lan yichii te lachi tlan. Gana loi ka nu run yichi rnabexh, yu ka bin yichii, ka tub'lo kan di'ka ru'lla mieti, ne gaka lo'kan te la'ta rikan, lachii kan, ne par llu'ur meal te'kan.

Lan ka yichii te lachii roo, Articul tiupa rixhlexh di'ka rna yichii ne lata rii ka mieti rni tis sa. Yichii naxh dika ka mieti rbe'llakan la'ta ka'kan, dika kua ka bin ñakua, di'ka guka, ne ra di'ka rkacan ne lo sa'kan. Di'ka r'yekan, dika rni'kan.

La'ta rii ka mieti, naxh par gunkan wen te yichii, ne la'ta rdu yiki'kan di'ka cheal ka nu'na chin.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Par gun be'kan di'ka rna ka un cub rii, loi run tiopa kan ka tichha rii, par yesh loo mieti nadab chinash.

Nu rnaan yichii (comunidad) nosh culturalmente laan nu rnan yichii, ne lo chaa dianksh na mot gaka nii. No ka yichii nu va rekah ka comuidad, ne noo ka comunidad nu shitru va rekash ka yichii. Ka variante social dian loo kash tu por lata rikan ne dika na cultura.

La'run ka yichii te laa rnabexh ka di'ka ca'ka mieti te yichii tlan, rnaxh xhin nadab gun yichii, ne lata ca'ka mieti.

Ra'a dii, rnaxh loo yiichi rnabe te lachi roo tlan, la'ta rsanaxh ka yichii rnabexh di'ka kaxh.

Lliche tlan, na mod' kaxh di'ka na ka mieti, la'ta ra kan, nadab dukan par cha'a nu'na chin te kan, tu'di rnaxh te yiichi, ra dii, wen naxh lo'o nu' na chin te lachiiroo tlan. Raa dika rlascan ka'can nadab yitash lo yiichi rnabee lachiinne.

Articul rna'kan, rnaxh nu ka yichii, naxh te ra'ne, nadab ka'ñaxh rula loo, tu loi gunixhn di'ka na ka mieti texh.

Nadab'ti rexx te di'ka rna yiichi te lachii roo tlanne.

Te la'ta rnaxh nu ka yichii na mod kakaxh di'ka na ka yiichi te laa, rnaxh nu di'ka na ka mieti, nii rnabexh.

Ka yi'chi te laa rnabexh ne nadab kabixh di'ka naxh cadi'ka na tub yichii.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Raka be'kan nu di'ka rna yichii di gaka. Tichha rii, riuchaxh ne di'ka rnabe yiichi te lachiirroo tlan, per duu rula ticha nu runish gun kan pensar.

Loo ka yiixhii, rnaxh nu na mod' naxh yub'tuxh di'ka gun ka mieti, ra ka tichha det'kaxh lata rnaxh A, te Articul tiopa.

Di raka be'n tichha par yiichii, tu de'taxh Lanka yiichi te lachii roo, ne lata det ka tichha rnabe gan'chiri.

Ka nu runcaxh ra di'ka na mod' ka yichii, naxhe:

Laxh rnabexh di'ka caka mieti, di'ka gunkan, di'ka gaka van'kan, di'ka cheal nu rnabetekan, ne di'ka na ka tisa, laar, nu gucan, di'ka ye'kan.

- Socioculturales; Nu rii, ditukarnaxhe di'ka nu gati'ptet. Rguxh yu'to lle'kan, di'ka rnikan, ra loo ba saan ka bin ñakua ne ka di'ka gunkan par nititixh ne part tub mieti cheta tinshi.

- Ka yiichi tarnin; rno ka di'ka cheal ka nu'na chin, ñobixh ka yida, ye can bin'ga ye riulau, ne cuendai ka kacan ka mietií.

Ra yiche chaxh par tub'si riulau, na mod yit ka mieti texh par wiakan, ne gaka loo'kan lo rcha nu na chin.

- Ka derecho economico te ka territorio te yichii; ka yichi indigena na modh guía kan ka yiia ne raa nu rnechish mientras dush lata rii kan, ne naa modh kakan shi par guchinkan kash.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Rii nash un raa dicrii lat nu cub, ka nu run ka tiicha par dika ta kan, rdikan shi loo tu nash nu gati det loo yiichi lachiroo tlane.

Ka tichha rii, lat nu cub, ga'ti rnaxh di ñacua, nu runixh rbexh ne rduxh loo ka nu rnabe te lachi roo.

- Ka derecho te ka mieti: ka mieti yichii noo raa derecho te kan tu rii kan lan laachii tlane. Per nadabah gaka wenruu kash par ka tau ne ma mdoo.

-No derecho par vika tub lachii kan; lo ye'ka mieti yiichi lo nu naa chin te lata rikan nadab duu tu mieti rnii tisá te kam ne bin gunkan defender por ka bin ñon cultura ne tis tekan. Te ka ley detash raa dicrii

Nadabh gaka loo dika rna ka yiichi teka bin yiichi par lo tila'kan. Lat nu cubnash lan lachii roo, ne dian lata ka'kan runish dika rna ka ley te kan, gana riapash par gakash loo Constitucional.

Ka derecho te mieti yichii, ka yiichi ne ra'a la'ta rii ka mieti, detaxh ga'na loo ka yi'chi te ka lachi 'kan ne te lachiuroo tlan.

Rnaxh ka di'ka ka mieti, di'ka gunkan lo yu çkan yartila.

Par gaka be'kan raa di'ka rnaxh rii, yichii na dab ka ñaxh te yiichi lachii roo, ne duxh loo di'ka daka ka binmnaa.

Ka yiichi te lachi ka mieti rnaxh di'ka gaka rii. Tu naxh yiichi te lachii roo, lat te tub ga yichii u mieti.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Ka tiicha rna nu runkan par yuxh te yiichi te lachiiroo, rnaxh di'ka gu'n ra'a nu na chin.

Nu raka kub ri, rnaxh di'ka nadab san'kan gun ka yichii, per rseutixh ra'ka nu raka le'n. Naxh tu dii guiaka siñó te lachiiroo.

Ka tisa cub, de'ruxh cha'n loo.

Ka nu rna Articul, raka rubrucaxh ne di'ka nadab gun lachiiroo, ne ka nu rnabee, tu loi ka mieti ka'trukan la'ta xhit la'ta viikan ne cheal lata ka'kan; nash obligación te ka un na chin. Raa dicrii na obligatorios runish tub norma cub laan orden jurídico te lachiiroo tlane. Nalcash ka meal gun kan destinar per nadabti gakash tub lo por dii, si no par nadikan baala meal yuush. Raka un nadab be'kan meal par gaka ra dika rnash rii ne par gaka loo ka yichii par yesh loo un rdaka'kan ne gakash cuidad par rut cash.

Raa yichii naxh di'ka ka ka'mieti, nadab lo yiichi, naxh ticha na nixh, ne naxh la riut'lachixhe

Nu rseu párrafo te articul tiopa rnaxh:

“Ra ka yichii tub'lo ne nu rna ka tichha rii, gua yucaxh tu dii rna ka yiichi te lachiiroo tlane”.

Te ka ticha transitorio, rbe'n tapa di'ka nu duxh lat te ka mieti, la'ta ta'riin, ne te lo yichii par tub bini:

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

1.-Nu yu'kan lan tub yiichi, nadabh ba recash sakash par guía kan shi dika tub tu lat no odian mieti, nu ndi rñabstin gaka dika rna nu det lan parrafo tapa te articulo tiopa, tu guntish valido ndii, tu ka yichii nadab sankash dika rna ka ka ticha rii.

2-. (Tiopa).- Nadab ru'la mieti rlas yu', na'kan, tiupa, xhuna loo, nu ba reekan ka yichii. La xhit ra' loo, na mod' guiakan ru'la lo par cheal di'ka yu'kan.

Ka nu bin ka ticha kub, va guiakan dian'lo, bin cub'kan ka ticha par ka yiichi, ne ka mieti. Tu loi, nu kubri, rnaxh ya dika wen ka'kane, rut xhin na, di'ka rakukan u rnikan. Va'ta guiatna ru'la loo par gunkan dii:

2.1 Di'ka chab rnikan te ka bin yichii, di'ka chab ka'kan, ne raa ka, mieti runkan nu roo gunkan chin, chin rtixh ti kan ka biini.

2.2. Nadab ye'e tub tu loo, ra di'ka nadab ka'kan, ne ra di'ka guka cub, per nitixh di'ka rnikan, di'ka ri'u laskan. Ne par gaka be laskan nu, detkan rula ka mieti, nadab ka ne'kan.

2.3 Raka bexh ra di'ka rkakan, runixh gaka tub tu kan, laan ka yichii.

3 (Chuna).- Nadabti nu ka tichii racash considerar tub loo, yuu raa nu rnaa te articulo tiopa, tu rnash gaka reconocer ka derecho nu rdetich equiparacion, dika rnaa yichii te lachiitoo lo rnash nu: "nu gala tuu".

4 (Tapa).- Ka yichii yukaxhe to'o ga'ka tub lokaxh ne la'ta ca'ka bin tisa, tub roo na yiichi te kaxh.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Rnakan nu lle'ta tiicha ga'loo te aticul ta'pa lla'a nu kub texh rnoxh articul tiopa.

Rnakan nu yu tub tiicha te articul chipxhuunu

Nundi naxh to ka bin ryu loo chib ye'kan luan, to ni'gaxha duxh te yichii tlane.

Nundi'galo'brexh te ka binne yichii, ga'na naxh te ran tu rbabexh ga'ka loo un wen te ra'mieti. Nuri'rnaxh la'ta rseu articul chipxhuunu.

Rnakan nu articul tubgayu chinu' naxh di'ka ka mieti ne ka yichii na mod'chakaxh.

Ka Camara te Diputados na concientes nu par gaka raa dika rnash rii par ka articulo te federacion, nadab gaka been legislacion duu.

Loó ka nu rguia kadica ka ka yiichí ne kadica nadab ta kan, va sabka'n lo ka biin rnabee di'ka tatiniin, ka biin rllu'guaxhia, la'n yuu rbe blaal, un rnaxh dicrii.

“NU RCHAXH CA ARTICUL TUP, TIOPA, TAPA, CHIPXHUNU, NE TUB GAYUA CHINU TE YIICHI RNABE LACHIIRROO TLANEE”.

ARTICUL NU TUB TO.- Baka'can segundo ne tercer parrrafo Articul tub; bin cubkan Articul tiopa; blleta párrafo nu raka tub te Articul tapa; ne ryuu tub sexto parrrafo te Articul chipxhuunu, ne rlukan parrrafo ultimo te fraccion tercera te Ariticul, tub gayua chinu, te yiichi rnabee te lachiirroo tlane (Constitucion Política te ka Estados Unidos Mexicanos), ne nu tapa transitorio par yanash dicrii:

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

ARTICUL TUB

Lachiiroo tlane, rnaxh un ra'ka mieti tub lo noo lo'can par ka'can, lootu lo gun'can nu guentii loi, ca yichii gua tixhleka xh dica ga'ca.

Nadabtii ne tub mieti liibkan kacan la'an yichiiroo tlane di rnash lo yiichi laachiiroo tlane. Ka biin yu'laan yichio tlanee, chinla na libkan, loi nadab san'can cabinni dica rna yiichi rnabee.

Ya, netub motiv, ka mietii ga'ca xhiacan, la na'can tau, cu'll, ca biin po'ti o biin bro'. Ne nadabti guiakakan la ra'ca guii ka mieti, la noo meal te kan, o la riulskan ka tau u ka cul: ra'n tub'loo na'kan. La kanecan tau u cul, la na'can vangeliu, u la rekan yuutoo. Ni'tub naxh par guiat lo' sa'cane, ne'lo nadabtii guiakakan ka biini.

ARTICUL TIOPA

Lachii roo tlanee, Nacion mexicana tub tu naxhe ne raka dian tish.

Lachii tlane, Nacion rchaxh te dian loo ca mieti, raca loo ka yichii, ka bin ñobkan di'ka ta'can, nu detkan te ka yiichi ñacu lo bdulo colonizacion per runkan dika ñacua, par vikan lo sa'ákan, ne nitit kan cultura, ne di'ka ka'kan laanish. .

Nadab wen gun ca'n tu loi, yixhlekan tuii na ka biin gaka lookan te ka yiichi rii, du sí di'ká rnash par ka mieti tlane.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Na ka comunidad lan yichii te mieti tisá, nash nu run formar tubsii unidad social, economica ne cutural, rikan tub si cuui ne rakabekan nu naa chiin dika rna uso ne costumbre tel'kan.

Na mod gun'ka yichii te ka bin tisá dika rlashkan, guakash dii lan ka yiichi rnabé per runish respetar nu nakash libre, par gaka segur tubsi ka nacion. Ka comunidad ne yichii te ka mieti tisa, nosh laan ka ticha te yiichi rnabee laachiroo tlane ne lachii rii tubkash, raa dii detsah loo parrafo gati ptetr ne ka criterio etnolinguistico ne dika naa laa ta rikan ne dika rnika.

A). Yiichi rnabee dica ta kane, rsanaxh ka yichii guiakaxh di'ka cakaxh, ne yub tu caxh rnabekaxh te yuu' ricaxh.

I (Tub). Ka yichii rnelaxh di'ka yunecaxh ka mieti rii lachii caxh, di'ka guncan par nakan nu na chintecan.

II (Tiopa). Raaca yichii nadab guncaxh dika rna ka mieti te chaxh, per nadab nalcacaxh di'ka rna yiichi lachi roo tlane. Rguiacaxh un tub loo na di'ka ka' ca mieti tecaxh. Ka biin mnaa na dab roo guikan wen ka ka'ne. Yiichi rnabee te lachi roo, rnaxh di'ka gun ka siño' u lata' ruikanee.

III (Chuna). Cuikan ka nuu rna chiin dica runkan dee yiida, per nadab guncan ka biin mnaa, par tub loo yee kann dika ree ka cul. Dii tu loi guncan dica rna yiichi lachii roo tlane.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

IV (Tapa) Nadab raa ka miieti te yichii rniin tis sa, gakucan ptuti, ne yee'can di'ka ca biin ñacua.

V (Gayuu). Guun chaukan ka yiia ne yuu', dica dixh lo yiichi lachiiroo tlane.

VI (Xhupa). Ka yichii ñob kaxh dica gunn ne kan ca yuu te ca biin loo yichii, par dii nadab gaa dica rna yiichi rnabee lachii roo tlane. ca biin rlas yee ka yiichi, ka mieti rnabecan la nakan u la uju'. Ca biin loo yichii du loo can par guchin kan ka yiia, yiiu ne yuu. Ka un naxh te lachii roo, loi xhit mod' nabekan texh. Na mod' chakan loo sacan dika rnaxh lo yiichi tlane.

VII (Gachi). Ca kan ne gun kub can, nu naa chin te can.

Ka yiichi te ka lachiiroo tlane ne te lachii ka yichii wunkash reconocer ne regular ra dicrii lan ka riulau, par gaka roor ka bin ye'kan wuia kan dika ka ka mieti, conforme ne ka usos te kan.

VIII (Xhunu). Gal ka'kan raa nur na yichii rii. Par gaka dika rnashri, la ye'kan lo siñó o juez, tub mieti u dianan, nadab gaka cuenta di'ka rii'kan, di'ka r'chakan per runish caso di'ka rna yiichi te laachiroo tlane. Ra'cui loo yee ka mieti yichii loo ka nu siñó nadab duu tub biin ñob tis sa, tub biin raka vee, dica rlas ne dica rka ka yichii.

Ka yichii rnabee te lachii tlane ne te laa nadab nakaxh dica ka biin yichii, guiaxh nuu ra ka mieti te lachi tlane gaka diika nakan. Ne gunkan diika rlascan ca kan.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

B. Lachiiroo tlane, ne ka nu rna'be rul lachii, he ka riulau, rbe'kash yichii tu loi ka mieti ka trukan lata xhit lata biican ne, cheal lata ca'kan, per raa yiichii rnaxh nu'ka mieti tub'si dacakane, lo yichii. Raa dica ka ca mieti te yichii, nadab nacan dica rlaskan cacane. Tu loi ka siño gaca bee laskan.

Ka'nu na chin, nadab guiakan ka guen ca mieti, ne dub yuu te kane, tu loi ca yichii ree liakaxhe.

I. (Tub). Yuu dian ru loo te la'ta ka ka binn yichii par wen roo vi'kan ne par guen ruu ka kan lan yichi te kan, par dii nadab gun chin ka nu rbanee te ka chuna nu naa chin, per ne ka mieti. Ya nu naa chin riulau guana'kan dika yaan ka meal par ka yiichi rii, per laakan ka kanshi.

II (Tiopa). Dur d'ika rekan te yichii, ne gaca lentii nii nekan ja binn kaa di'itu. Ra ma tichha rnaxh nu ja bien yichii tlanne gunkan chin la'achi, gukan nu go'o canne. Runixhe ka tichha par ka binn de tub lad, ka binn ri'an te binn de'; nernaxhe nu gaka loo yichii te dika re'e te diika gaka laachii roo tlanne, laa, ne yichii tlanne.

III (Chuna). Ka nu rnabe gun segurkan ka mieti cheal un gun'kan remed, ne'ka bsín te'kan ga'ka cuenta di'ka run'kan remed. Ka mdo, ka biin kuuni ga'ka loo'kan.

IV (Tapa). Gaka guen lata r'ka ka biin lo yichii, cheal dica vi, vankan, ne dukan ka chin par yuu meal, cheal dica ka'n, ne gaka leentixh te ca mieti, yee reecan nu tiina ga'tican too gun wenkan yuu, ne du gaxha te ca mieti yi', nisa.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

V (Gayuu). Ka binn mnaa te yichii gaka loo'can par wen kacane, Yu' chin ne du dica gacakan remed, yee'can lata gula'can yiichi. Ne nadab di'n kan ca tau lo gaa nu naa chin. Nadabti guiacakan lo yee tub bin mnaa riulau'.

VI (Xhupa). Du'siín un'yukan par lo ree'kan te yuu te'kan, ga'ka wen ka neda, du'tubsi di'ka ree'kan, ne du di'ka nine kan lo sakan, par gaka kan saber di'ka raka tub lad. Na mod du te ka mieti yiichi la'ta ni'kan yishlesh di'ka raka la, per gunish respetar ya yiichi te ka nu siñó.

VII (Gachi). Rnaxh nu ka yichii duu raa loo ca nu guchincan par ca lachi, too loi tii bekan dica gaca vankan, yiit yichii ca nu rtisi gati meal, ne ka nu'na chiin, gukan lata too nu rexx te lachii, tu yiit meal te ca mieti.

VIII (Xhunu). Nadab du ka yiichi par ca biin ree tublad te lachi roo tlane, guiacaxh nu tub lad, u rii, ra nu daa ca biini guen tu yecaane. Tubixh naxh nu ka biin yaana nadab guiiacaan yeecan la'ta gulacaan yiichi. Ka mdo' ne biin cunii rian lo de binn ba xhancan yu nu'gocaa, ne ran cheal'tisan nu ratlan dakatlan.

IX (Ga). Ga'ca loo ca mieti yichii lo dub yiichi te ca nu nachin, te laa ne te yichii, yu dica na'ca biin rnii tis sa.

Par gaka dika rna ka obligacion te apartadodo rii, nu Camara te Diputado te Congreso te Union, Ka legislatura te ka rul lachin, ne te ka riulau, dika tu naa losh, gua be'kan ka dika gaka cumplir ra dicrii ne tub meal, nu kab kan, ne dukam par ka yichii gaka loosh par chin meal ne yeesh par dika bresh.

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

Gun ti can tub lad ka mieti te yichii, ya lo yiit rula mieti na'n yu'n lan'ka tisa rii, gua zankan, la tub'tu naxh ne yichii tlane.

ARTICUL TAPA

(Rguieta parrafo tub te nu ra'ca tapa)

ARTICUL CHIPXHUNU

Ka nu biin chab te lo'sane, la no'n lochib, nadab yu'n nu du gaxhash te yichii, dii loi rliatin gabiin guen kan ne, ka bichine.

ARTICUL TUB GAYUA CHINU

Nu ra'ca Chuna

Nu rlush te parraffo rnaxhe

Raá yichii na mod yuxhlohx la di rlaxka biin rii loxhe. Per nadab wuia'kan di'ka rna ka yiichi.

ARTICUL TRANSITORIO

ARTICUL TUB. Raa nur'na ca tichha rii, gua'yucaxh lachi rootlane lo rexx lo yiichi te ca siñó nu lash Diario Oficial te Federacion.

ARTICUL TIOPA. Lo yu'ka tichha kub rii, ca'nu ru'un di'ca ta'cane te lachii roo tlane i dika rnan, un lo yu ka reforma, Congreso te unión ne ka legislatuta te ka estado,

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

gun cub'can yichiii nabexh, tu'loi di naxh ra'a di'ca detaxh rii, par wen'ca ca biin loo yichii raa cui.

ARTICUL CHUNA. Lo gun'ka nu' siñó lata' ree ka'nu run ka nu nabexh di'ka ta ca'n, nadab wuia'kan lata' naa ka yichii, to'loi yeekan lo cha'kane.

ARTICUL TAPA. Nu rnabe lachio roo tlane, gua naben raa di'ka nmaxh rii, tetixh raa loo tis sa te'ka yichii, to'loi chinaxh, loo raa mieti. Lo ga'ti tetixh tis sa, loi techacaxhi lo ka biin rii yichii.

Ka biin run ka yiichi te Comisiòn te Asuntos Constitucionales:

Diputados (biin siñó): Salvador Rocha Díaz (va ka lan), Presidente; Juan Manuel Carreras López (va ka lan, mnan, a), Secretario; Fanny Arellanes Cervantes (va ka lan), Secretaria; Martha Patricia Martínez Macías (va ka lan, mnan, a), Secretaria; Ramón León Morales (va ka lan, mnan, u'ju), Secretario; Roberto Aguirre Solís (va ka lan, mnan, a), Cuauhtémoc Cardona Benavides (va ka lan, mnan, a), Raúl Cervantes Andrade (va ka lan, mnan, a), Jaime Cervantes Rivera, Tomás Coronado Olmos (va ka lan, mnan, a), José Gerardo de la Riva Pinal (va ka lan, mnan, a), Oscar Alfonso del Real Muñoz (va kan lan, mnan, a), Arturo Escobar y Vega (va ka lan, mnan, a), Uuc-kib Espadas Ancona (va kan lan, mnan, u'ju), Javier García González (va kan lan, mnan, a), Alfredo Hernández Raigosa (va kan lan, mnan u'ju), José de Jesús Hurtado Torres (va kan lan, mnan, a), Oscar Romeo Maldonado Domínguez (va kan lan, mnan, a), José César Nava Vázquez (va kan lan, mnan, a), Beatriz Elena Paredes Rangel, Fernando Pérez Noriega (va

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

kan lan, mnan, a), Rafael Rodríguez Barrera (va kan lan, mnan, a), José Elías Romero Apis (va kan laan, mnaan, a), María Eugenia Galván Antillón (va kan lan, mnan, a), Mónica Leticia Serrano Peña, Felipe Solís Acero (va ka kan laa'kan, mna'kan a), Agustín Trujillo Iniguez (va kan laan, mnaan, a), José Socorro Velázquez Hernández (va kan lan, mnan, a), Jose Alejandro Zapata Perogordo (va kan lan, mnan, a), Nahum Ildefonso Zorrilla Cuevas (shit bnan).

Ka biin run ka yiichi te Comisiòn par di'ka ka yichii

Diputados (biin siñó): Héctor Sánchez López (va kan lan, mnan, u'ju), Presidente, PRD; Bonifacio Castillo Cruz (va kan lan, mnan, u'ju), Secretario, PRD; Vitálico Cándido Coheto Martínez (shit bnan), Secretario, PRI; José Feliciano Moo y Can (va kan lan, mnan, a), Secretario, PRI; Pablo de Jesús Arnaud Carreño (va kan lan, mnan, a), Secretario, PAN; Nicolás Lorenzo Alvarez Martínez (va kan lan, mnan, a), Gumercindo Alvarez Sotelo (va kan lan, mnan, a), Nelly Campos Quiroz (va kan lan, mnan, a). Félix Castellanos Hernández, Nicasia García Domínguez; Augusto Gómez Villanueva (va kan lan, mnan, a), Roger Antonio González Herrera (va kan lan, mnan, a), Beatriz Guadalupe Grande López (va kan lan, mnan, a), Santiago Guerrero Gutiérrez (shit bnan), José María Guillén Torres (va kan lan, mnan, a), Auldárico Hernández Gerónimo, Justino Hernández Hilaria (va kan lan, mnan, a), Francisco Ezequiel Jurado Contreras (va kan lan, mnan, a), Santiago López Hernández (va kan laan, mnaan, a), Miguel Angel de Jesús Mantilla Martínez (va kan lan, mnan, a), Celia Martínez Bárcenas (va kan lan, mnan, a), Hermilio Monroy Pérez, José Melitón Morales Sánchez (va kan lan,

Traducción del Texto íntegro de la exposición de motivos y del decreto de reforma constitucional publicado en el Diario Oficial de la Federación el 14 de agosto del 2001 a la lengua zapoteco de Valles noroeste

Traductora: Sayra Cruz Hernández

mnan, a), Manuel Winstano Orozco Garza (va kan lan, mnan, a), Griselda Ramírez Guzmán (va kan lan, mnan, a), Carlos Raymundo Toledo (va kan laan, mnaan, a), Francisco Ríos Alarcón (va kan lan, mnan, a), Luis Miguel Santibáñez García (va kan lan, mnan, a), Julio César Vidal Pérez, Samuel Yoselevitz Fraustro (va kan lan, mnan, a).